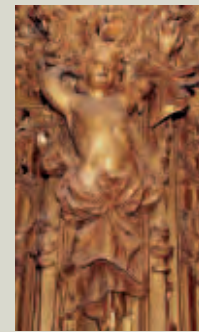
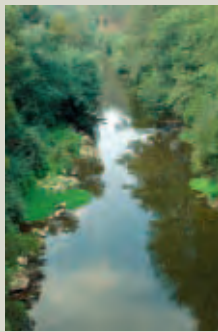




ADER-SOUSA

Associação de Desenvolvimento Rural
das Terras do Sousa



- 1 ALDEIA DE QUINTANDONA
Lagares - Penafiel
- 2 NÚCLEO RURAL DO BURGO
Pombeiro - Felgueiras
- 3 ALDEIA DE CABROELO
Capela - Penafiel
- 4 ALDEIA DE CODEÇAIS
Sendim - Felgueiras

ADER-SOUSA - Associação de Desenvolvimento Rural das Terras do Sousa



Mosteiro de Pombeiro - Pombeiro
4610-637 Felgueiras
tel +351 255 311 230
fax +351 255 311 275
e-mail adersousa@adersousa.pt

A ADER-SOUSA - Associação de Desenvolvimento Rural das Terras do Sousa, enquanto associação de âmbito territorial limitado ao Vale do Rio Sousa, tem como finalidade promover o desenvolvimento a nível local, conducente à melhoria das condições sociais, culturais e económicas das respectivas populações, nomeadamente pela promoção de actividades nas áreas da agricultura, do artesanato, da cultura, dos serviços e do turismo. As Terras do Sousa, assim se designa a zona rural intervencionada pela ADER-SOUSA, é um território constituído em volta do rio Sousa e da sua bacia hidrográfica, encaixado entre o litoral norte e os contrafortes rochosos de Trás-os-Montes, com o rio Douro a sul como elemento de demarcação.

Este território possui uma identidade física e cultural muito diversificada, pelo que é fácil encontrar vestígios de cultura castreja disseminados por todo o território, sendo o mais importante a Citânia de Sanfins, assim como património arquitectónico único e que percorre os séculos da nossa história, tendo no românico a sua forte expressão, o que impulsionou o arranque de um projecto de desenvolvimento cultural extensivo a toda a região, denominado de Rota do Românico do Vale do Sousa. Por outro lado, os moinhos de água, os engenhos de serrar madeira, as aldeias com traça arquitectónica tradicional, os solares, casas antigas e quintas, que em muitos casos se converteram em unidades de turismo em espaço rural, têm uma forte presença no território.

As tradições etnográficas, o artesanato, com destaque para o Bordado das Terras de Sousa, as feiras e romarias são também imagem de marca desta região repleta de tradições e carregada de simbolismo. A gastronomia é muito diversificada e apreciada, da qual não podemos dissociar o Vinho Verde, o melão casca de carvalho, o capão à Freamunde, os bolinhos de amor e o pão-de-ló de Margaride.

As quatro Aldeias de Portugal integradas nas Terras do Sousa são: Quintandona, Núcleo Rural do Burgo, Cabroelo e Codeçais.

ADER-SOUSA - Associação de Desenvolvimento Rural das Terras do Sousa (Association for the Rural Development of Terras do Sousa), while an association of limited dimension relatively to the valley of the River Sousa, its objective is to promote the local development, as a step towards the improvement of the social, cultural and economical conditions of the populations, namely by promoting activities within the areas of agriculture, handicrafts, culture, services and tourism.

Terras do Sousa is the name given to area of intervention of ADER-SOUSA. It is the territory bordering the river Sousa and its hydrographic basin, located between the north coast and Trás-os-Montes and the Douro river on the south as landmark element. This territory has a very diversified physical and cultural identity; therefore it's easy to detect vestiges of the castrejo culture spread about the territory; the most important of these is the Citânia de Sanfins. There is also in the region a unique architectural patrimony that covers centuries of our history, having in the Romanic style its strongest expression. This has stimulated a cultural development project extended to the entire region, denominated Route of the Romanic of the Valley of the Sousa. On the other hand, the water mills, the devices to saw wood, the villages with traditional architectonic trace, the manor and stately houses and farms, which in many cases have been converted into units of rural tourism, have a strong presence in the territory.

The ethnographic traditions, the handicrafts, with prominence for the Embroidery of Terras de Sousa, the fairs, the popular festivals and pilgrimages are also the image mark of this region full of traditions and symbolism. The gastronomy is very diversified and appreciated, of which we must distinguish the Vinho Verde, the so called oaked skin melon, the capon of Freamunde, the "cookies of love" and the bread-of-ló of Margaride. The four Villages of Portugal within the Terras do Sousa are: Quintandona, Núcleo Rural do Burgo, Cabroelo and Codeçais.

TERRAS
DO SOUSA

ALDEIA DE QUINTANDONA

Lagares - Penafiel



1 ALDEIA DE QUINTANDONA Lagares - Penafiel

O acesso a Quintandona faz-se pela saída 10 da A4, virar à direita para Parada (EN 319), seguir 4,2 km e virar à esquerda (direcção a Sobreira) e seguir mais 3,8 km e virar à direita.

In order to get to Quintandona, we should take A4 highway, take exit 10, turn right to Parada (EN 319) travel 4.2 kilometres and turn left (towards Sobreira), travel another 3.8 kilometres and then turn right.



1.



2.

A aldeia de Quintandona, integrada na freguesia de Lagares, concelho de Penafiel, apresenta grandes potencialidades de desenvolvimento turístico, já que se trata de uma aldeia típica preservada, com uma beleza e arquitectura singulares, situada próximo dos grandes centros urbanos. Na verdade, a aldeia, com as suas construções todas em pedra de lousa e xisto, e a paisagem agrícola e florestal que a envolve, quando "descobertas" pelas gentes urbanas das proximidades, conduzirão a uma grande procura turística.

Como se disse, as casas são todas em xisto, tal como o solo, o que constitui um elemento diferenciador, pois no concelho de Penafiel a rocha mais abundante é o granito. Na aldeia, existe ainda uma capela com mais de 200 anos e uma associação - Os ComeDEantes - que aprofundou aqui as suas raízes, dinamizando o teatro.

Quanto à paisagem rural da aldeia, ela evidencia que as populações locais vivem da agricultura, sendo de destacar o caminho que vai

The village of Quintandona, in the parish of Lagares, borough of Penafiel, shows a great potential for tourism development, as it is a typical and well preserved village, of unique beauty and architecture, located near large urban areas. Truth is, when the time comes and it is found by the city people, this village - and all its buildings made of slate and schist, and the surrounding forests and landscapes - will be a rather touristy place.

So, as we said before, the houses are all made of schist, like the soil, in contrast to the borough's most characteristic rock, which is granite. In the village there's a chapel that is more than 200 years old and an association - Os ComeDEantes (the comedians) - which has taken roots and has dynamized theatre.

Regarding the village's rural landscape, it's obvious that locals live from agriculture and we suggest a walk on the path that goes from the village to Monte da Pegadinha, a natural belvedere from where we can admire the wonderful view of the region.

1 ALDEIA DE QUINTANDONA

Lagares – Penafiel

1. Mosteiro de Paço de Sousa (Rota do Românico do Vale do Sousa) | 1. Paço de Sousa monastery (Romanic Route of the Sousa valley)
2. Grupo de Teatro – ComeDEantes | 2. Theatre group – ComeDEantes

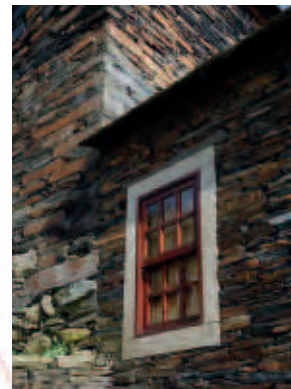
3. Vista geral da aldeia | 3. General view of the village
4. Casas da aldeia | 4. Village houses
5. Pormenor | 5. Detail
6. Rua em Quintandona | 6. Street in Quintandona
7. Capela | 7. Chapel



3.



4.



5.

→ desde a aldeia até ao Monte da Pegadinha, um miradouro natural de toda a zona.

A gastronomia da aldeia é muito variada: é de apreciar o presunto e os enchidos de porco, o cabrito assado e o arroz de forno, para além das sobremesas de pão podre, tortas de Penafiel, leite-creme, bolinhos de amor e tortas de S. Martinho. Todos os anos, no terceiro fim-de-semana de Setembro, realiza-se a Festa do Caldo, festa típica onde se servem caldos tradicionais da aldeia e onde se tenta recriar em pleno século XXI um espaço e um tempo próprios das décadas de 1950 e 1960, nas quais o caldo era a base da alimentação da população rural portuguesa.

→ *Local gastronomy is varied and it includes: smoked pork ham and sausages, roast kid and rice cooked in a traditional oven, and the home-made desserts – pão podre (literally it means rotten bread and the traditional recipe includes wheat flour, eggs, lemon juice, and olive oil and it's a sort of bun, or scone, that we can eat with cheese or ham), tortas de Penafiel, leite-creme (a creamy dessert which usually includes milk, cinnamon, flour, sugar and lemon), bolinhos de amor (round lemon buns covered with icing sugar) and tortas de S. Martinho (buns filled with meat, with sugar and cinnamon on top). Every year, on the third weekend of September, Festa do Caldo takes place, a typical fair where the famous local broths are served and villagers intend to recreate, right on 21st century, the space and time of the 1950s and 60s, when broth was the basic food of the rural Portuguese population.*



6.



7.

TERRAS DO SOUSA

NÚCLEO RURAL DO BURGO

Pombeiro – Felgueiras



2 NÚCLEO RURAL DO BURGO

Pombeiro – Felgueiras

O acesso ao Núcleo Rural do Burgo faz-se a partir do centro de Felgueiras, seguir pela EN 101 (direcção a Guimarães), virar à esquerda 800 m após a segunda rotunda, no 1º entroncamento virar à direita, no 2º entroncamento virar à direita e, após o cemitério, virar à direita.

In order to get to the rural centre of Burgo, we should travel from Felgueiras centre, follow EN101 (towards Guimarães), turn left 800m after the second round-about, then turn right at the first crossroad, turn right again at the second crossroad, and finally right again after the graveyard.



1.



2.

O Núcleo Rural do Burgo, na freguesia de Pombeiro, concelho de Felgueiras, apresenta como "cartão-de-visita" o Mosteiro de Pombeiro, um monumento nacional de grande valor histórico e cultural, que constitui uma importante referência de todo o concelho.

Na aldeia predominam as construções em granito, onde ainda se respira o característico ambiente da Idade Média. A população dedica-se fundamentalmente à agricultura, e em pequena escala à indústria doméstica do calçado, sendo de salientar a existência de algumas pessoas que se dedicam a arte tradicional das rendas de filé.

Quanto aos pontos de maior interesse da aldeia, destaque para o moinho, a ponte e a calçada romana, o marco de Pombeiro, a paisagem rural, o rio Vizela, os caminhos rurais e o edificado de traça tradicional. O parque de campismo rural de Vila Fria tem sido também um importante aliado do desenvolvimento turístico, uma vez que tem atraído vários campistas ao local.

The rural centre of Burgo, in the parish of Pombeiro, borough of Felgueiras, presents us with a magnificent national monument of great historical and cultural value - Mosteiro de Pombeiro (monastery) - the region's "business card", a major reference in the whole borough.

Local constructions use mostly granite, where we can still feel a medieval environment. Villagers depend mostly on agriculture and, on a smaller scale, on footwear family businesses, where some people still dedicate themselves to the traditional art of net-lace, or file. The most significant things and places to be seen in the village are the mill, the bridge and the paving, Pombeiro's milestone, the rural landscape, the river Vizela, rural paths, and the traditional buildings. The rural Vila Fria camping-site has also been an important ally in bringing tourism development to the region.

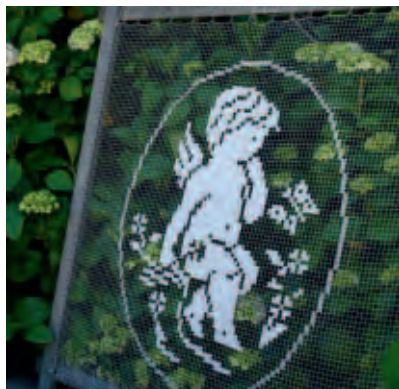
Nearby, there's two pedestrian paths that start at the camping-site and allow people to visit several interesting places and buildings,

2 NÚCLEO RURAL DO BURGO

Pombeiro – Felgueiras

1. Mosteiro de Pombeiro (Rota do Românico do Vale do Sousa) | 1. *Pombeiro monastery (Romanic Route of the Sousa valley)*
2. Ponte romana de Vila Fria | 2. *Roman bridge of Vila Fria*
3. Rendas de filé | 3. *Filet*
4. Paço do Pombeiro | 4. *Palace of Pombeiro*

5. Baptismo tradicional | 5. *Traditional christening*
6. Tapete de flores | 6. *Flower carpet*
7. Moinho | 7. *Mill*
8. Parque de Campismo Rural de Vila Fria | 8. *Rural camping-site of Vila Fria*



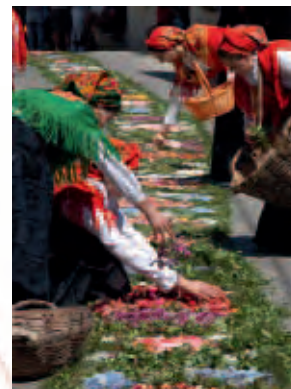
3.



4.



5.



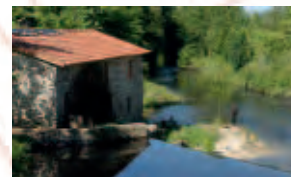
6.

→ Nas proximidades do Núcleo Rural do Burgo existem dois percursos pedestres, que partem do parque de campismo, e que permitem visitar diversos pontos de interesse paisagístico e arquitectónico próximos.

Quanto à gastronomia, destaque para o cabrito assado, o bacalhau recheado, o cozido à portuguesa, arroz de cabidela, rojões, broa de milho e vinho verde. Como sobremesas, realce para o pão-de-ló de Margaride, as cavacas e as lérias.

→ regarding natural and architectural heritage.

Regarding gastronomy, the most popular dishes are roast kid, stuffed cod, cozido à portuguesa, arroz de cabidela, roast pork, corn bread and white wine. Traditional desserts include pão-de-ló de Margaride (cake made with eggs, flour and sugar baked the Margaride way), cavacas (biscuits made with eggs, sugar, milk and wheat flour) and lérias (biscuits made with sugar, almonds, wheat flour and water).



7.



8.

TERRAS
DO SOUSA

ALDEIA DE CABROELO

Capela - Penafiel



3 ALDEIA DE CABROELO Capela - Penafiel

O acesso a Cabroelo faz-se a partir da saída 10 da A4, virar à direita para Parada (EN 319), seguir 4,2 km e virar à esquerda (d direcção a Sobreira), e seguir mais 4 km até ao entroncamento e virar à direita. Seguir a estrada 8,8 km e virar à direita.

In order to get to Cabroelo, we should take A4 highway, and then take the nr 10 exit, turn right to Parada (EN 319), travel 4.2 kilometres and turn left (to Sobreira), and then travel 4 kilometres more to the crossroad and turn right. Travel for 8.8 kilometres and, finally, turn right.



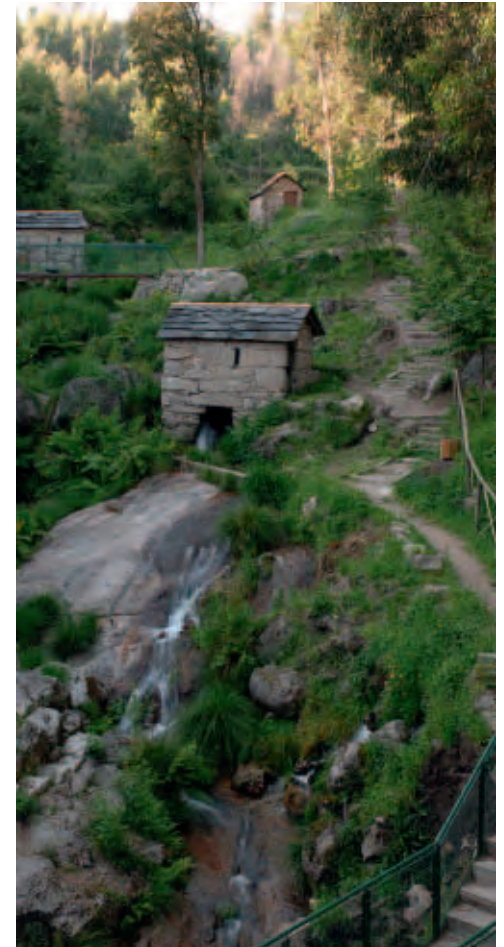
1.



2.



4.



3.

3 ALDEIA DE CABROELO

Capela – Penafiel

1. Bolinhos de amor | 1. *Bolinhos de amor cakes*
2. e 3. Museu da Broa | 2. and 3. *Traditional bread Museum*
4. Monte Mozinho | 4. *Mount Mozinho*
5. Rua em Cabroelo | 5. *Street in Cabroelo*
6. Espigueiro | 6. *Granary*

7. Palheiros | 7. *Haystacks*
8. Pormenor | 8. *Detail*
9. Rua da aldeia | 9. *Village street*
10. Trabalho rural | 10. *Work in the fields*



5.



6.



7.



8.

→ Cabroelo situa-se na freguesia da Capela, concelho de Penafiel, inserindo-se no meio natural e paisagístico da serra da Boneca e do vale do rio Mau. A aldeia beneficia da óptima localização geográfica em que se encontra, dada a proximidade da cidade do Porto e os fáceis acessos a partir da estrada marginal do Douro.

Na aldeia, as construções utilizam essencialmente o granito, sendo as eiras em xisto e os pequenos espigueiros em madeira. No cimo, encontra-se a Capela de S. Mateus, templo do povo, reconstruído em 1872, com um curioso altar de talha barroca. Logo abaixo, vários estradões conduzem os visitantes ao casario popular.

A população de Cabroelo dedica-se fundamentalmente à agricultura, o que se verifica pelos campos cultivados. A paisagem é muito verde e pode ser apreciada ao longo do caminho pedestre que liga o Museu da Broa ao Parque de Lazer de Capela.

→ Cabroelo belongs to Capela parish, in the borough of Penafiel and it's surrounded by the natural environment of Serra da Boneca sierra and river Mau's valley. The village benefits from a great geographical location, thanks to its proximity to Oporto city and easy access from Douro river's marginal road.

Here, buildings are usually made from granite, threshing-floors are made from schist and the small granaries from wood. On top of the hill there's S. Mateus chapel, a temple for the people, rebuilt in 1872, with a curious baroque woodcarved altar. Down below, several roads lead us to the traditional houses.

People here mainly get by on agriculture, which we can see from the cultivated land that surrounds us. There's green everywhere and we can admire the view while walking the pedestrian path that connects the Museu da Broa (Museum of traditional bread) to the leisure park of Capela.



9.



10.

TERRAS
DO SOUSA

ALDEIA DE CODEÇAIS

Sendim - Felgueiras



4 ALDEIA DE CODEÇAIS Sendim - Felgueiras

O acesso à aldeia de Codeçais faz-se a partir do centro de Felgueiras, seguir pela EN 207 (direcção a Friande/Fafe), seguir cerca de 2,8 km e virar à esquerda na CM 1173-1, seguir cerca de mais 2,8 km e virar à esquerda.

In order to get to Codeçais we should start at the centre of Felgueiras, then take EN 207 (to Friande/Fafe), then travel for about 2.8 kilometres, then turn left on CM 1173-1, and go on for about 2.8 kilometres more and then, finally, turn left.



1.



2.

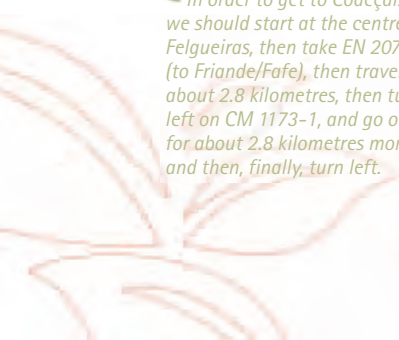


3.



4.

TERRAS
DO SOUSA



4 ALDEIA DE CODEÇAIS Sendim – Felgueiras

1. Solar de Sergude | 1. Manor house of Sergude
2. Relógio solar | 2. Sundial
3. Vila Romana de Sendim | 3. Roman Villa of Sendim
4. Igreja Matriz de Sendim | 4. Parish church of Sendim
5. Vista geral da aldeia | 5. General view of the village

6. Trabalho rural | 6. Work in the fields
7. Palheiros | 7. Haystacks
8. Espigueiro | 8. Granary
9. Pormenor | 9. Detail



5.



6.



7.

→ Codeçais é uma aldeia da freguesia de Sendim, no concelho de Felgueiras, com uma posição privilegiada sobre um vasto horizonte, e em particular sobre o vale de Sendim. É pois um magnífico miradouro, de onde se alcança uma paisagem de rara beleza, com um rio, quintas e moradias tradicionais.

No seu interior, a aldeia apresenta interessantes edifícios de arquitectura tradicional associada à agricultura, em que se podem observar duas tipologias – a dos senhores e a dos caseiros, ambas construídas em granito.

Quanto à gastronomia, e além do vinho verde, destaque para os assados no forno a lenha, para o arroz de cabidela e os rojões, e para uma doçaria rica, que inclui o pão-de-ló de Margaride, cavacas e lérias.

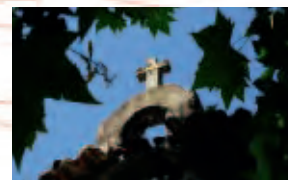
→ Codeçais is a village that belongs to Sendim, in the borough of Felgueiras, and it has a privileged location over a vast horizon, in particular Sendim valley. Therefore, it is a magnificent belvedere, from where we can admire the unique view of the river, farms and traditional houses.

The village itself has numerous buildings of traditional architecture associated with agriculture, in which we can observe two typologies: one of masters and the other from care takers, both in granite.

Regarding gastronomy, and besides white wine, the most popular dishes are roasts cooked in traditional ovens, arroz de cabidela and roast pork, and for dessert, pão-de-ló de Margaride, cavacas and lérias.



8.



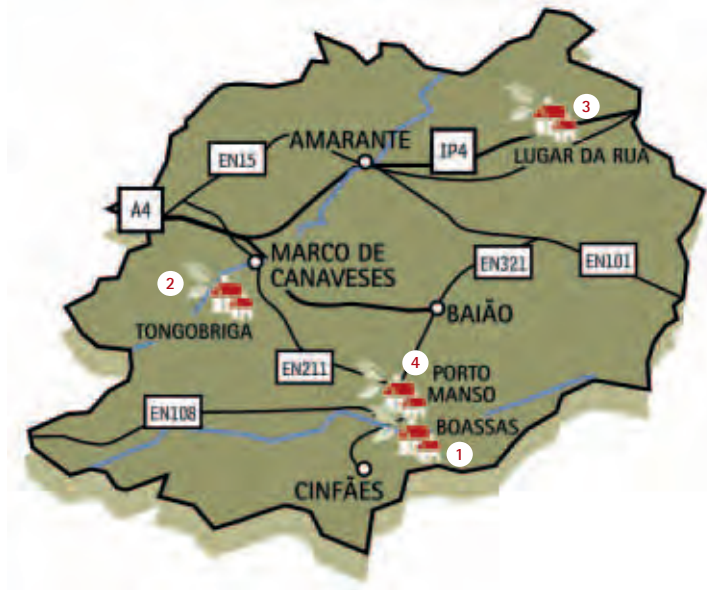
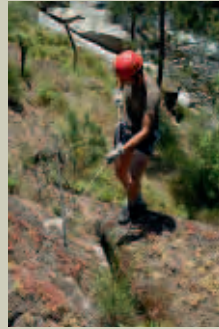
9.

TERRAS
DO SOUSA



DOLMEN

Cooperativa de Formação, Educação
e Desenvolvimento do Baixo Tâmega



- 1** ALDEIA DE BOASSAS
Oliveira do Douro - Cinfães
- 2** ALDEIA DE TONGOBRIGA
Freixo - Marco de Canaveses
- 3** LUGAR DA RUA
Aboadela - Amarante
- 4** ALDEIA DE PORTO MANSO
Ribadouro - Baião

DOLMEN - Cooperativa de Formação, Educação e Desenvolvimento do Baixo Tâmega

Largo Sacadura Cabral, Edifício Asa Douro, s/4
4630-219 Marco de Canaveses
tel +351 255 521 004
fax +351 255 521 678
e-mail dolmen@sapo.pt



Fundada em 1993, a cooperativa DOLMEN abrange os concelhos de Amarante, Baião, Cinfães, Marco de Canaveses, Resende e Penafiel (freguesias ribeirinhas ao Tâmega), e distingue-se das empresas privadas por adoptar princípios cooperativos de livre adesão, um homem um voto, e ausência de fins lucrativos.

A DOLMEN congrega no seu seio instituições tão variadas como cooperativas agrícolas, autarquias, associações, artesãos, produtores/engarrafadores e associados em nome individual. Como gestora dos Programas Leader, a cooperativa apoiou centenas de projectos, em áreas como a vitivinicultura, artesanato, turismo rural, valorização de produtos locais e gastronomia.

Esta cooperativa tem como actividades principais a realização de estudos socio-económicos e acções de desenvolvimento integrado. O objectivo final é promover o desenvolvimento sustentável do território situado no interflúvio Douro-Tâmega, através da valorização dos seus recursos endógenos, como o artesanato, produtos locais e turismo rural, contribuindo para a coesão interna da região.

As quatro Aldeias de Portugal integradas na cooperativa DOLMEN são: Boassas, Tongobriga, Lugar da Rua e Porto Manso.

Established in 1993, DOLMEN cooperative comprehends the boroughs of Amarante, Baião, Cinfães, Marco de Canaveses, Resende and Penafiel (parishes on the Tâmega riverside) and it's distinguished from private companies by following cooperative principles of free will support, one man one vote and non-profitable association. DOLMEN joins together numerous institutions, from agricultural cooperatives, city councils, associations, artisans, producers/bottlers and individual associates. Being the manager of Program Leader, it has supported hundreds of projects, in areas like vitiviniculture, handicraft, rural tourism, valuing local products and gastronomy. DOLMEN's main activities are socioeconomic studies and actions for an integrated development. Their goal is to promote a sustainable development of the territory situated between the rivers Douro and Tâmega, through the valuing of its endogenous resources, like handicraft, local products and rural tourism, thus contributing for local cohesion.

The four Villages of Portugal comprehended in DOLMEN cooperative are: Boassas, Tongobriga, Lugar da Rua and Porto Manso.

BAIXO
TÂMEGA

ALDEIA DE BOASSAS

Oliveira do Douro - Cinfães



1 ALDEIA DE BOASSAS Oliveira do Douro - Cinfães

O acesso à aldeia de Boassas faz-se através da estrada municipal que liga à EN 222 - Porto/Lamego, sendo que a A4 dista cerca de 25 km. Há também a possibilidade de chegar à aldeia por via fluvial (existe um cais a 1,5 km) e por caminho-de-ferro (a estação de Mosteirô está a 2,5 km).

In order to get to Boassas, we should take the municipal road that leads to EN 222 - Porto/Lamego, 25 km from A4 highway. There's also the possibility of getting to the village by boat (there's a pier, 1,5 km away) or by rail (Mosteirô's train station is 2,5 km away).



1.



2.

A aldeia de Boassas, freguesia de Oliveira do Douro, concelho de Cinfães, apresenta um património edificado de grande valor arquitectónico, cultural e histórico. O núcleo mais antigo da aldeia, a Arribada, revela uma acentuada influência mediterrânica e traduz a presença árabe/islâmica em terras durienses. À medida que se percorre as ruas estreitas e os típicos pátios ornamentados de vasos coloridos com flores, descortina-se um passado sublime, expresso na arquitectura das casas e nas tradições e mitos de Boassas.

Tudo isto sem esquecer o enquadramento natural de Boassas, uma aldeia debruçada sobre o rio Douro, a albufeira da Pala e ainda o vale do Bestança, em que se insere. Há mesmo, em termos naturais, alguns pontos de visita obrigatória, como a Lapa da Chã, Vista do Coreto, os Penedos e o Sítio da Tília.

Quanto ao património edificado, destaque para a Capela de Nossa Senhora da Estrela, a Casa do Cubo, a Capela de Nossa Senhora do

Boassas, in the parish of Oliveira do Douro, borough of Cinfães, has a constructed patrimony of great architectural, cultural and historical value. The village's most ancient settlement, Arribada, reveals clear mediterranean influence, which shows an Arabian/Islamic presence in the Douro lands. As we walk on the narrow streets and the typical patios ornamented with colourful flowers vases, a sublime past unveils, expressed on the architecture of the houses and on the traditions and legends of Boassas.

All of this without forgetting the natural environment surrounding Boassas, a village over Douro river, Pala dam and Bestança valley, in which it's located. There's also some other spots that deserve a visit like Lapa da Chã, Vista do Coreto, Penedos and Sítio da Tília.

Regarding heritage buildings, we suggest Capela de Nossa Senhora da Estrela chapel, Casa do Cubo house, Capela de Nossa Senhora do Amparo chapel, Casa do Fundo de Rua and Casa do Outeiro houses. Due to its importance as a dynamizing factor of local



1 ALDEIA DE BOASSAS

Oliveira do Douro - Cinfães

1. Rio Douro | 1. *The river Douro*
2. Parque de merendas | 2. *Pic-nic park*
3. Vista da aldeia | 3. *View of the village*
4. Casa da Oliveira | 4. *Casa da Oliveira*

5. Rua da aldeia | 5. *Village street*
6. Capela de N.ª S.ª da Estrela | 6. *Chapel of N.ª S.ª da Estrela*
7. Latoaria | 7. *Tinsmith's*



3.



4.



5.

→ Amparo, a Casa do Fundo de Rua e a Casa do Outeiro. Pela sua importância como factor dinamizador do desenvolvimento local, merece também referência a arte da cerâmica existente na aldeia, que já motivou a realização em Boassas, em 2004, do I Encontro Internacional de Ceramistas.

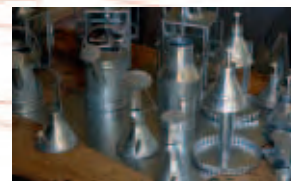
A gastronomia da aldeia é muito rica, com os matulos, a doçaria local, os licores exóticos e as filhós. Em termos de alojamento, os visitantes têm ao seu dispor a Casa do Lódão e a Estalagem Porto Antigo Inn, at about 1 km.

→ *development, a reference should be made to local pottery, which even motivated the 1st International Ceramist Meeting, back in 2004.*

The village's gastronomy is very rich, and it presents typical dishes like matulos (butter biscuits), local sweet desserts and cakes, exotic liqueurs and filhós (depending on the recipe, it's usually fried balls, made of wheat flour, eggs, sugar and pumpkin, carrot or orange). When it comes to lodging, visitors may choose Casa do Lódão or Estalagem Porto Antigo Inn, at about 1 km.



6.



7.

BAIXO
TÂMEGA

ALDEIA DE TONGOBRIGA

Freixo - Marco de Canaveses



2 ALDEIA DE TONGOBRIGA Freixo - Marco de Canaveses

O acesso à aldeia de Tongobriga, situada a 2 km do centro da cidade do Marco, faz-se pela EN 211 e Estação de Caminho-de-ferro, a 3 km.

In order to get to Tongobriga, which is two kilometres far from the centre of Marco de Canaveses, we can take EN 211 or we can travel by train - the train station is only three kilometres away.



1.



2.

É indubitável o interesse de Tongobriga, situada na freguesia de Freixo, concelho de Marco de Canaveses, para o turismo, tendo em conta os vestígios históricos e culturais que apresenta - um riquíssimo espólio arqueológico testemunha a existência neste lugar de uma antiquíssima cidade romana. Actualmente, estão classificados como monumento nacional cerca de 50 hectares, espaço designado por Área Arqueológica do Freixo. O IPPAR, a que o monumento está afecto, criou um gabinete responsável pela sua investigação, conservação, gestão e divulgação.

Como não poderia deixar de ser, a aldeia desenvolveu-se em torno deste achado arqueológico. O núcleo urbano do Freixo está em lenta recuperação e restauro. Intervenções recentes recuperaram o edifício sede da Escola Profissional e outras pequenas casas. O laboratório do IPPAR, apesar de ser construção de raiz, recuperou uma fachada do século XIX. O PIC Leader⁺ também deixou a sua marca em Tongobriga,

Located in Freixo, borough of Marco de Canaveses, no one questions Tongobriga's worth concerning tourism, taking into account the historical and cultural traces found here - a rich archaeological set is the witness of a former Roman city lying here. Presently there's 50 hectares that have been acknowledged as a national monument, an area designated by Área Arqueológica do Freixo (Freixo Archaeological Area). IPPAR institute, in charge of the monument, has created a bureau responsible for its investigation, conservation, management and advertisement.

As it should be, the village has developed around this archaeological discovery. Freixo's urban centre is being slowly recovered. Recent works have recovered the headquarters of Escola Profissional and other small buildings. IPPAR's lab has restored a 19th century's façade, although the whole edifice had to be built again. PIC Leader⁺ program has also left a mark in Tongobriga, by financing Loja do Artesão workshop and other artisans' initiatives.

2 ALDEIA DE TONGOBRIGA

Freixo - Marco de Canaveses

1. Estação Arqueológica do Freixo | 1. Freixo Archaeologic Station
2. Balneário castrejo | 2. Ancient bathhouse
3. Vista da aldeia | 3. View of the village
4. Pormenor | 4. Detail

5. Rua da aldeia | 5. Village street
6. Largo da igreja | 6. Church square
7. Broa de milho tradicional | 7. Traditional corn bread



3.



4.



5.

→ financiando a Loja do Artesão e outras iniciativas de artesãos.

Além deste valor patrimonial, Tongobriga detém ainda as características de uma aldeia tradicional, expressas nas casas de granito, no património religioso, nas leiras cultivadas e nas suas gentes. Merecem destaque a Casa do Freixo, a Igreja Matriz e o projecto "Dos Flávios à D. Mafalda", integrado num percurso pedestre. Sobranceira a Tongobriga, situada na meia encosta da Serra de Montedeiras, fica a Quinta do Crasto, especializada em turismo escolar e juvenil.

Em termos gastronómicos, apresentam-se algumas sugestões: anho assado com arroz de forno, broa de milho e doces do Freixo, assim como se refere a unidade de restauração situada junto à estrada nacional.

→ *Beyond all of these patrimonial values, Tongobriga is a traditional village, with its granite houses, religious patrimony, cultivated marshland and the local people. A reference should be made to Casa do Freixo, the main church, and Project "Dos Flávios à D. Mafalda", integrated in a pedestrian route. Near Tongobriga, on the hillside of Serra de Montedeiras sierra, lies Quinta do Crasto, dedicated to tourism for school children and young people.*

Concerning gastronomy, the most popular dishes around here are: roast lamb served with rice cooked in a traditional oven, corn bread and sweets from Freixo, as the restaurant near the national route suggests.



6.



7.

BAIXO
TÂMEGA

LUGAR DA RUA

Aboadela - Amarante



3 LUGAR DA RUA

Aboadela - Amarante

O acesso à aldeia do Lugar da Rua faz-se pelo IP4, com nó de saída a cerca de 8 km de Amarante.

In order to get to Lugar da Rua, we should take IP4 route, which exit turn is about 8 km from Amarante.



1.

Lugar da Rua é uma pequena aldeia da freguesia da Aboadela, concelho de Amarante.

Trata-se de um aglomerado com casas típicas e construções agrícolas tradicionais em bom estado de conservação. A dinamização da aldeia tem beneficiado da parceria público-privada estabelecida entre a Câmara Municipal de Amarante, a DOLMEN e proprietários locais, que possibilitou a apresentação de uma candidatura ao AGRIS e a consequente recuperação da arquitectura rural, criando no Lugar da Rua uma dinâmica de desenvolvimento local, graças também à criação do Centro Interpretativo e Cultural do Marão, apoiado através do PIC Leader+, onde a DOLMEN instalou um espaço de venda de produtos locais. O Centro Interpretativo dispõe também de alojamento de apoio aos amantes do turismo de natureza.

Quanto ao turismo em espaço rural existe na aldeia o Casal de Aboadela. Os pratos típicos da povoação são o cabrito assado e o



2.

Lugar da Rua is a small village in Aboadela, borough of Amarante.

It's a group of typical houses and traditional rural buildings that are well preserved. The partnership between private and public sectors - the city council of Amarante, DOLMEN and local owners - has helped dynamize the village, which has made it possible to apply to AGRIS program and has consequently lead to the recovery of local rural architecture. This has created a dynamic local development, also thanks to the establishment of the Interpretive and Cultural Centre of Marão (Centro Interpretativo e Cultural do Marão), supported by PIC Leader+, where DOLMEN has installed a structure to support the commercialization of local products. The interpretive centre also has lodging facilities for natural tourism lovers.

Regarding lodging facilities, there's Casal de Aboadela, and the most typical dishes are roast kid and arroz de cabidela.

From here, visitors may wish to explore the breathtaking natural



3 LUGAR DA RUA Aboadela – Amarante

1. Praia fluvial | 1. River beach
2. Palheiros | 2. Haystacks
3. Vista da aldeia | 3. View of the village

4. Pelourinho | 4. Pillory
5. Ruas da aldeia | 5. Village streets
6. Desportos radicais | 6. Extreme sports



3.

→ arroz de cabidela.

A partir da aldeia os visitantes podem explorar as belezas naturais da Serra do Marão, através dos percursos pedestres Rota do Marancinho e Rota de S. Bento.

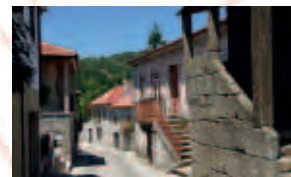
Quanto ao património edificado, merecem uma visita a ponte romana, o pelourinho e o cruzeiro, integrados no núcleo central da aldeia.

→ surrounding areas of Serra do Marão sierra, through the pedestrian routes of Rota do Marancinho and Rota de S. Bento.

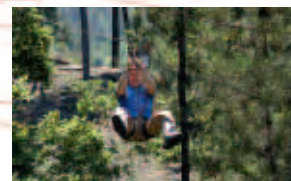
The most important places to visit are the Roman bridge, the pillory and the cross, integrated in the central area of the village.



4.



5.



6.

BAIXO
TÂMEGA

ALDEIA DE PORTO MANSO

Ribadouro – Baião



4 ALDEIA DE PORTO MANSO Ribadouro – Baião

O acesso a Porto Manso faz-se pelas estradas nacionais Eiriz/Cinfães e Marco/Cinfães e pela Estação de Caminho-de-ferro de Mosteirô.

So as to get to Porto Manso, we can take Eiriz/Cinfães or Marco/Cinfães national routes, or the train, getting off at Mosteirô train station.



1.

Porto Manso é uma aldeia da freguesia de Ribadouro, no concelho de Baião. É uma aldeia em crescimento, devido ao extraordinário enquadramento paisagístico que possui com a albufeira da Pala e a foz do rio Ovil, no lugar do Poço Negro.

A aldeia ficou celebrizada pelo romance homónimo de Alves Redol, em que o escritor retrata a realidade social portuguesa de meados da década de 40 do século XX.

Os visitantes encontram na aldeia e nas proximidades diversos locais de interesse, como o Convento de Ancede, a denominada Casa de Souto Moura, a Casa de Tormes, a Casa do Lavrador, a barragem do Carrapateiro e o cais náutico da Pala.

Com a recuperação de algumas casas tradicionais, os visitantes podem ficar alojados em Porto Manso, dispondo de três opções: a



2.

Porto Manso is a village of Ribadouro parish, in the borough of Baião. It's still growing, thanks to the surrounding natural environment, near Pala dam and the mouth of river Ovil, in Poço Negro.

The village became known due to the romance of Alves Redol, in which the writer portrays the social Portuguese reality of 20th century 40's.

Here, visitors find many points of interest, like Convento de Ancede convent, Casa de Souto Moura, casa de Tormes, Casa do Lavrador, Carrapateiro dam and the pier of Pala.

Some traditional houses have been restored, which now allows travellers to stay in Porto Manso, choosing from the following three: Casa da Torre, Porto Antigo Inn and Casa do Rebolfo.

Local gastronomy includes fish from the river and roast lamb and rice. In order to help digestion, visitors have a pedestrian course



4 ALDEIA DE PORTO MANSO

Ribadouro - Baião

1. Zona da Pala | 1. Pala area
2. Calçada romana | 2. Roman paving
3. Vista da aldeia | 3. View of the village
4. Casa da Torre | 4. Casa da Torre - house for rural lodging

5. Estalagem de Porto Antigo | 5. Porto Antigo Inn
6. Piscina da Casa da Torre | 6. Casa da Torre swimming-pool



3.

→ Casa da Torre, a Estalagem Porto Antigo e a Casa do Rebolfe.

A gastronomia de Porto Manso inclui peixes do rio e anho assado com arroz de forno. Para ajudar a digestão, os visitantes têm ao seu dispor um percurso pedestre - "Todos os Caminho vão dar a Roma", financiado pelo Leader+ -, que segue o trilho da calçada romana existente nas proximidades da aldeia.

→ called "Every road leads to Rome", financially supported by LEADER+, which follows the path of an ancient Roman way near the village.



4.



5.



6.

BAIXO
TÂMEGA